



592451

La Tercera 26-XII-2000

Comentario de Teatro

Leopoldo Pulgar I.

Jóvenes descubren a Juan Radrigán

La vigencia de la escritura de Juan Radrigán no sólo se vuelve a demostrar en *Isabel Desterrada en Isabel* porque su texto alude a los miles de seres que actualmente viven solitarios su marginalidad, mientras la estúpida sociedad hace como que no los ve. La obra también resulta nueva y fresca, porque su fuerza hiperrealista y al mismo tiempo poética ejerce gran atracción en artistas jóvenes de hoy que buscan encontrar verdad y sentido al trabajo teatral que realizan.

Es el caso de la directora del montaje, Mariana Muñoz, y de la actriz que lo protagoniza, Alexandra von Hummel, las jóvenes que cuentan cómo perciben este drama contemporáneo de Radrigán. Ambas, sin licuar el texto duro y descarnado original, ofrecen una versión actualizada de la obra, a través del sesgo de la ingenuidad que dulcifica el relato, poniendo un toque de optimismo cotidiano al tradicional "optimismo trágico" de los personajes radriganianos.

En esta dualidad radica el valor del montaje. A Mariana Muñoz el texto le sugirió un ser itinerante, una viajera impenitente y desa-



Todo lo que ocurre en esta obra tiene como escenario el triciclo de reparto sobre cuya plataforma se levantó la escenografía de *Isabel Desterrada en Isabel*.

raigada en el cosmos urbano. Por eso resulta tan llamativo el escenario transportable que construyeron sobre la plataforma de un encortinado triciclo de reparto, el sitio donde Isabel tiene su casa, sus muebles, sus plantas, su vida. Desde este lugar Von Hummel entrega el monólogo de Isabel, la mujer que no se siente sola porque conversa con un tarro de basura. La utilización del triciclo expresa además el deseo de llevar el teatro a calles y plazas públicas.

En este ámbito, *Isabel Desterrada en Isabel*, escrita en 1981, no pierde ni su dureza ni su poesía, a lo que se agrega la opinión de los realizadores. Por eso, el monólogo desquiciado de una vieja piltrafa humana, alcohólica y penosa se transforma en un voz que rastrea con optimismo el espíritu de un personaje que quiere decirle al espectador que hay esperanza, pese a todo. Y en esta versión se hace sin caer en ningún momento en el facilismo ni en rebajar el valor expresivo del texto de Radrigán.

Sólo dos aspectos de la obra parecen poco aprovechados. En primer lugar, que el triciclo permanezca quieto, luego de estacionarse en el patio, pese a que el artefacto sugiere al menos cierta movilidad, además de graficar el eterno y vital vagabundeo de Isabel. Lo otro, es la presencia en el espacio escénico del actor que maneja el vehículo: aunque podría representar la idea del mundo exterior y la sociedad impasible, provoca cierta molestia en esta obra que es un monólogo de principio a fin (Estacionamiento Escuela de Teatro U. de Chile, Morandé 750. Ju., vi. y sá., 21.00).

Jóvenes descubren a Juan Radrigán [artículo] Leopoldo Pulgar I.

Libros y documentos

AUTORÍA

Pulgar, Leopoldo

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Jóvenes descubren a Juan Radrigán [artículo] Leopoldo Pulgar I. fot.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile